

【公報種別】特許法第17条の2の規定による補正の掲載
【部門区分】第6部門第2区分
【発行日】平成18年2月16日(2006.2.16)

【公表番号】特表2001-504238(P2001-504238A)
【公表日】平成13年3月27日(2001.3.27)
【出願番号】特願平9-537127

【国際特許分類】

G 0 2 F 1/1335 (2006.01)

G 0 2 B 5/30 (2006.01)

C 0 9 B 19/00 (2006.01)

【F I】

G 0 2 F 1/1335 5 1 0

G 0 2 B 5/30

C 0 9 B 19/00

【誤訳訂正書】

【提出日】平成17年11月25日(2005.11.25)

【誤訳訂正1】

【訂正対象書類名】明細書

【訂正対象項目名】補正の内容のとおり

【訂正方法】変更

【訂正の内容】

【書類名】 誤訳訂正書

【あて先】 特許庁長官殿

【事件の表示】

【審判番号】 不服 2005-19093

【出願番号】 平成 9 年特許願第 537127 号

【特許出願人】

【識別番号】 000003964

【氏名又は名称】 日東電工株式会社

【代理人】

【識別番号】 100092266

【弁理士】

【氏名又は名称】 鈴木 崇生

【電話番号】 06-6838-0505

【誤訳訂正 1】

【訂正対象書類名】 明細書

【訂正対象項目名】 請求項 1

【訂正方法】 変更

【訂正の内容】

【請求項 1】

各々内向面及び外向面を有する第 1 基板及び第 2 基板；並びに
各基板の選ばれた内向面の上に存在する 1 種以上の有機染料の分子を含む偏
光膜であつ
て、前記偏光膜は、前記 1 種以上の有機染料からなるリオトロピック液晶の溶
液から形成
されたものであるもの；
を含む液晶ディスプレイ。

【訂正の理由等】

(訂正の理由)

「請求項 1」中、
"said coating is formed from a lyotropic liquid crystal solution
of said one or more dyes"を「前記 1 種以上の有機染料のリオトロピック液
晶溶液から
形成された偏光膜；」と誤訳訂正前は翻訳していましたが、「of」は、添付の
辞書からわ
かりますように、「(made) of」または「(built) of」を示すことから、「of」
は「か
らなる」と翻訳されるべきです。したがって、前記 1 種以上の有機染料からな
るリオトロ
ピック液晶の溶液から形成されたものであるもの； と誤訳訂正します。

of /ə(v), əv, *əv/ *prep* 1 [所属・所有] の, の所有する, に属する the leg of a table テーブルの脚 (無生物の場合, cf a dog's tail 犬のしっぽ) / the room of my brothers 兄弟たちの部屋 (my brothers' room は my brother's room と紛れやすい) 2 a [部分・分量 度合い・包括 選択] の(一部分), の中から[中の] the City of London ロンドンのシティー (商業地区, cf 5) / a cup of tea 1 杯の紅茶 / one of my friends わたしの友人のうちの1人 (cf 5) / some of that bread そのパンを少し / five of us われわれのうちの5人 (cf 5) / the bravest of the brave 勇者の中の勇者 / the Book of Books 本の中の本 (聖書) / he of all men だれよりも [人 もあろうに] 彼が / the one thing of all others that である数ある中の一つ / Of all the impudence! なんと厚顔な / be sworn of the Council 宣誓のうえ枢密顧問官に就任する b [of+最上級形容詞の形で] の(一つ[一人]の), に属する Her temper is of the quickest 彼女はひどく短気なちだ c [動詞のあとに用いて] の(いくらかを) drink deep of を大量に飲む / partake of を(いくらか)食べる / give of one's best できるかぎり尽くす 3 [材料] て(作った), から (なる) made of gold [wood] 金[木]製の / a dress of paper 紙製の服 / a house (built) of brick 煉瓦造りの家 / make an ass of sb 人をばかにする / make a teacher of one's son 息子を教師にする 4 a [関係] の点において, に関して, について, を が (in point of) blind of one eye 片方の目が見えない / It is true of every case との場合にも本当だ / What of the danger? 危険が何だ b [主題] についての (about) a story of space travel 宇宙旅行の話 / a picture of John ノォノを描いた絵 c [目的] のための (for) a house of prayer 祈りの館, 教会 5 [同格関係] の, という, である the city of Rome ローマ市 (cf 2a) / the fact of my having seen him わたしが彼に会ったという事実 / the five of us われわれ5人 (we five) (cf 2a) / that fool of a man あのばかな男 (that foolish man) / an angel of a woman 天使のような女 (an angelic woman) / He is a friend of mine 彼はわたしの(一)友人です (a friend と my friend を一つにまとめた表現, cf 2a) / that nose of his 彼のあの鼻 / a volume of Milton's ミルトンの一作品 (cf 9a) / a picture of John's ノォノが描いた[所有している]絵 (cf 4b) 6 [距離 位置・分離 斜奪] より, から within ten miles of London ロンドンから10マイル以内に / ten miles north of Chicago ノカゴの北10マイル / deprive sb of a thing 人から物を奪う / recover of a cold かぜか直る / back of * の後ろに (behind) 7 [起源・原因・理由] の, から, て, のため be [come, descend] of の出た / die of cholera コレラで死ぬ 8 [of+名詞の形で形容詞句をなして] の a depth of fifty feet 50フィートの深み / a man of ability 有能の士 (an able man) / a tale of fear こわい話 / be of (great) use (大いに)役立つ 9 a [作者・作者] の, か the works of Milton ミルトンの(全)作品 (Milton's works) / the love of God 神の愛 (God's love toward men) (cf 10) / It was kind of you to do so きみかそうしたのは親切だ b «古» によって (by) be beloved of に愛される 10 [目的格関係] の, を the love of God 神を愛すること (cf 9a) 11 [時の副詞句をつくる] «口» He is a watchman and sleeps of a morning 夜警なのでよく朝などに眠る / play golf of a Sunday (いつも)日曜にゴルフをやる (普通は on Sunday(s) という) 12 [時間] (分)前 (=to) (opp after) at five (minutes) of four 4時5分前に 13 «古» に対する (on) [OE (弱形) <æf, cf G ab off, from, L ab away from]